

DEWALT®

DC820

DC822

DC825

DC827

DC830

DC832

DC835

DC837

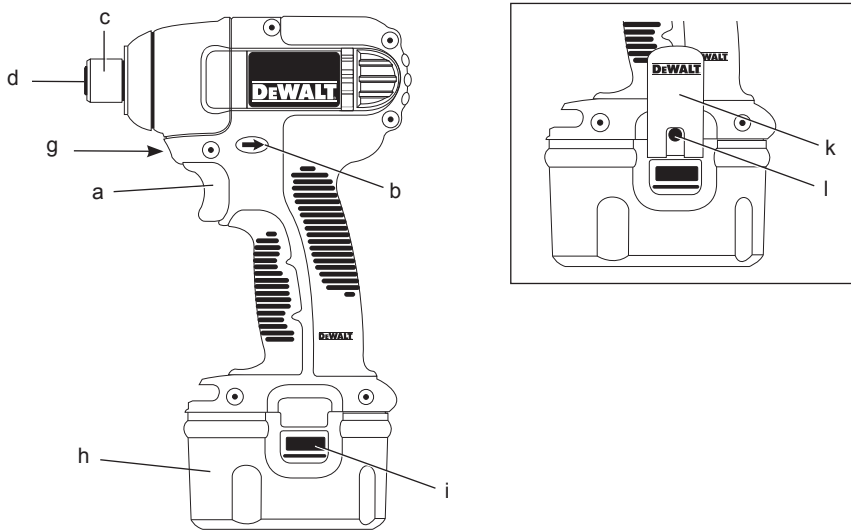
DC840

DC845

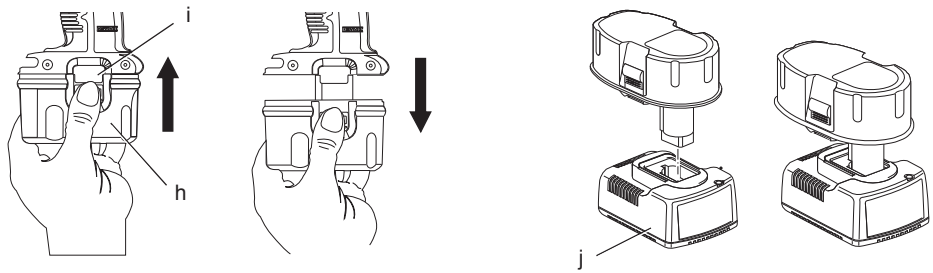
359201-58 BG

Превод на оригиналните инструкции

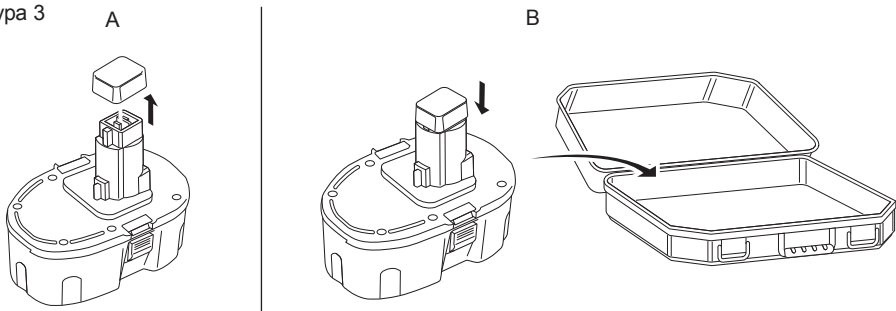
Фигура 1



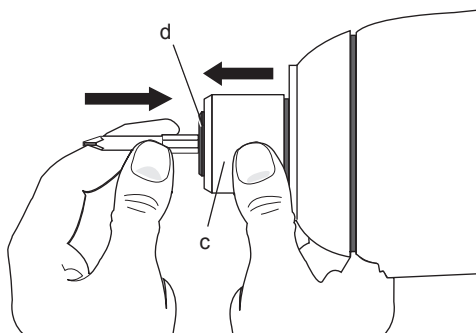
Фигура 2



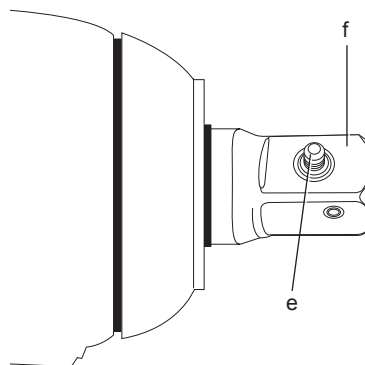
Фигура 3



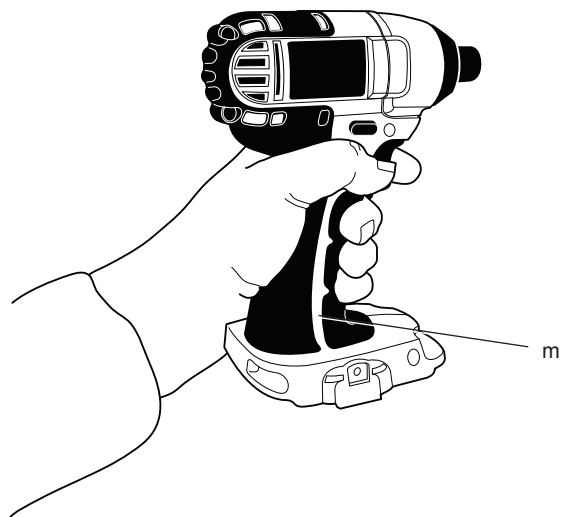
Фигура 4



Фигура 5



Фигура 6



DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845

АКУМУЛАТОРНИ УДАРНИ ГАЙКОВЕРТИ

Честито!

Вие избрахте инструмент на DEWALT. Дългогодишният опит, задълбоченото разработване на продуктите, както и иновативния подход, правят DEWALT един от най-надеждните партньори на потребителите на професионални електроинструменти.

Технически данни

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
Волтаж	V_{DC}	18	18	18	18	14,4	14,4	14,4	14,4	12	12
Тип		10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
Тип батерия		NiCd/NiMH	-	NiCd/NiMH	-	NiCd/NiMH	-	NiCd/NiMH	-	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
		-	Li-Ion	-	Li-Ion	-	Li-Ion	-	Li-Ion	-	-
Скорост при ненатовареност	мин ⁻¹	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400
Удара	мин ⁻¹	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700
Максимален момент на въртене	Nm	195	195	150	150	180	180	140	140	160	130
Държач на инструмента		1/2"	1/2"	1/4"	1/4"	1/2"	1/2"	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"
		Квадратен	Квадратен	Шестостенен	Шестостенен	Квадратен	Квадратен	Шестостенен	Шестостенен	Квадратен	Шестостенен
Максимален размер на болта	мм	M16	M16	M12	M12	M16	M16	M12	M12	M16	M12
Тегло (без батерийния пакет)	кг	0,98	0,96	0,98	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
L_{PA} (звуково налягане)	dB(A)	91	91	90	90	91	91	90	90	91	90
K_{PA} (колебание на звуковото налягане)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (звукова мощност)	dB(A)	102	102	101	101	102	102	101	101	102	101
K_{WA} (колебание на звуковата мощност)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

Обща сума на вибрациите (сума на векторите в трите посоки), утвърдени според EN 60745:

Вибрация стойност											
на излъчване	m/s^2	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	13,7
Колебание	m/s^2	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	5,3

Информацията за нивото на излъчваните вибрации, дадени в този документ, са измерени в съответствие със стандартизираните тестове, даден в EN 60745 и може да бъде използвана за сравнение на един инструмент с друг. Тези данни могат да бъдат използвани за предварителна оценка на излагането.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Декларираните нива на излъчваните вибрации представляват основните приложения на инструмента. Все пак, ако инструмента се използва за различни приложения с различни

аксесоари или има лоша поддръжка, излъчваните вибрации може да се различават. Това може значително да увеличи нивото на излъчване през цялостния период на работа.

При оценката на нивото на излъчваните вибрации трябва да се вземат предвид броя на изключванията на инструмента, или времето, когато е бил включен, но без да извършва работа. Това може значително да намали нивото на излъчване в рамките на целия период на работа.

Идентифицирайте допълнителните мерки за сигурност, за да се защити оператора от ефектите на вибрацията, като например: поддръжка на инструментите и аксесоарите, пазене на ръцете топли, организация на режима на работа.

Батериен пакет	DE9180	DE9181	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501	DE9141
Тип на батерията	Li-Ion	Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH	Li-Ion
Волтаж	V_{DC}	18	18	18	14,4	14,4	12
Капацитет	Ah	2,0	1,1	2,6	2,0	2,6	1,1
Тегло	кг	0,68	0,45	1,0	0,58	0,86	0,40

Зарядно устройство	DE9130	DE9135	
Волтаж на електрическата мрежа	V_{AC}	230	230
Тип на батерията	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion	
Приблизително време за зареждане	мин	30	40
	(2,0 Ah батериен пакет)	(2,0 Ah батериен пакет)	
Тегло	кг	0,52	0,52

Предпазители:

Европа	230 V инструменти	10 Ампера, електрическа мрежа
Великобритания и Ирландия	230 V инструменти	3 Ампера, в контактите

Дефиниции: Насоки за безопасност

Дефинициите по-долу описват нивото на трудност за всяка сигнална дума. Моля, прочетете ръководството и внимавайте за тези символи.



ОПАСНОСТ: Указва неминуемо опасна ситуация, която, ако не се избегне, ще доведе до **смърт или сериозно нараняване**.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Показва една потенциално опасна ситуация, която, ако не се избегне, **би могло да доведе до смърт или сериозни наранявания**.



ВНИМАНИЕ: Показва една потенциално опасна ситуация, която, ако не се избегне, **може да доведе до минимални или средни наранявания**.

ВНИМАНИЕ: Показва практика, която не е свързана с лични наранявания и която, ако не се избегне, **може да доведе до повреда на имущество**.



Обозначава риск от токов удар.



Обозначава риск от пожар.

Декларация за съответствие с изискванията на ЕС

ДИРЕКТИВА ЗА МАШИНИТЕ



DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845

DeWALT декларира, че тези продукти, описани под "технически данни" са в съответствие с: 98/37/ЕС (до 28.12.2009), 2006/42/ЕС (от 29.12.2009), EN 60745-1, EN 60745-2-2.

Тези продукти, също така, са съобразени с Директива 2004/108/ЕС. За повече информация, моля, свържете с DeWALT на следния адрес или се обърнете към задната страна на ръководството.

Долуподписаният е отговорен за компилацията на техническия файл и прави тази декларация от името на DeWALT.

Horst Grossmann
Vice President Engineering and Product Development
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Германия
01.10.2009



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да намалите риска от наранявания, прочетете ръководството и инструкции.

Общи предупреждения за безопасна работа с електроинструменти



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички предупреждения и инструкции за безопасност. Неспазването на предупрежденията и указанията, може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

СЪХРАНЕТЕ ВСИЧКИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ИНСТРУКЦИИ ЗА БЪДЕЩА СПРАВКА

Терминът "електроинструмент" във всички предупреждения се отнася до захранвани (със захранващ кабел) или работещи на

батерии (без захранващ кабел) електрически инструменти.

1) БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО ПРОСТРАНСТВО

- a) **Пазете работното пространство чисто и добре осветено.**
Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да доведат до трудова злополука.
- b) **Не използвайте електроинструменти в експлозивна среда, като например наличието на запалителни течности, газове или прах.** *Електроинструментите произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.*
- c) **Дръжте деца и странични лица надалече, докато работите с електроинструмента.** *Отгличане на вниманието може да ви накара да изгубите контрол.*

2) ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- a) **Щепселите на електроинструмента трябва да са подходящи за използвания контакт. Никога, по никакъв начин не променяйте щепсела.** *Не използвайте адаптери за щепсела със заземени електрически инструменти.* *Непроменените щепсели и контакти намаляват риска от токов удар.*
- b) **Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, готварски печки и хладилници.** *Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.*
- c) **Не излагайте електроинструментите на дъжд и мокри условия.** *Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.*
- d) **Не злоупотребявайте с кабела.** *Никога не използвайте кабела за носене, дърпане или изключване на електроинструмента.* *Пазете кабела далече от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части.* *Повредените или оплетени кабели увеличават риска от токов удар.*
- e) **Когато работите с електроинструмент на открито, използвайте удължителен кабел, удобен за използване на открито.** *Използването на кабел, подходящ за употреба на открито, намалява риска от токов удар.*

- f) **Ако не можете да избегнете работата с електроинструмент на влажно място, използвайте захранване с дефектнотокова защита (ДТЗ), което на английски е Residual Current Device (RCD).** Използването на ДТЗ намалява риска от токов удар.

3) ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- a) **Бъдете нащрек, внимавайте какво правите и използвайте разума си, когато работите с електроинструмента. Не използвайте електроинструмента, когато сте изморени или сте под влияние на наркотици, алкохол или лекарства.** Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- b) **Използвайте лично защитно оборудване. Винаги носете защита за очите.** Защитни средства като дихателна маска, неплъзгащи се обувки за безопасност, каска или защита на слуха, използвани при подходящи условия, ще намалят трудовите злополуки.
- c) **Предотвратяване на случайно действие. Преди да вземете или носите инструмента и преди да го свържете към източника на захранване и/или към батерийното устройство се уверете, че превключвача е на позиция "изключен".** Носенето на електроинструмент с пръста на превключвача или стартирането на електроинструменти, когато превключвача е на позиция "включен", може да доведе до трудова злополука.
- d) **Махнете всички регулиращи или гаечни ключове преди да включите електроинструмента.** Прикрепени към въртящи се части на електроинструмента гаечни или регулиращи ключове могат да доведат до наранявания.
- e) **Не се протягайте прекалено. Стойте стабилно на краката си през цялото време.** Това позволява по-добър контрол над електроинструмента в непредвидими ситуации.
- f) **Обличайте се подходящо. Не носете висящи дрехи или бижута. Пазете косата си, дрехите си и ръкавиците далече от движещите се части.**

Висящи дрехи, бижута или дълга коса могат да бъдат захванати в движещите се части.

- g) **Ако са предоставени устройства за свързване на изпусканите прашилки или приспособления за събиране, уверете се, че са свързани и използвани правилно.** Използването на тези средства може да намали опасностите свързани с праха.

4) ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖА ЗА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ

- a) **Не използвайте насила електроинструментите. Ползвайте подходящ електроинструмент за съответната работа.** Подходящият електроинструмент ще свърши по-добре и по-безопасно работата, при темпото, за което е създаден.
- b) **Не използвайте електроинструмента, ако превключвача не го включва и изключва.** Всеки електроинструмент, който не може да се контролира с превключвача е опасен и трябва да се поправи.
- c) **Изключете щепсела от захранването и/или батерийния комплект на електроинструмента преди извършването на каквото и да е регулиране, смяна на аксесоари или съхраняване на уреда.** Такива предпазителни мерки за безопасност намаляват риска от нежелателно задействане на електроинструмента.
- d) **Съхранявайте преносимите електроинструменти извън досега на деца и не позволявайте на непознати с електроинструмента и тези инструкции други хора да работят с него.** Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.
- e) **Поддържайте електроинструментите. Проверявайте за размествания в свързванията на подвижните звена, за счупване на части и всички други условия, които могат да повлияят на експлоатацията на електроинструментите. При повреда на електроинструмента, задължително го поправете преди да го използвате отново.** Много трудови злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.

- f) **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** Правилно поддържаните режещи инструменти с остри остриета по-трудно могат да се огънат и по-лесно се контролират.
- g) **Използвайте електроинструментите, допълнителните принадлежности и инструменти в съответствие с тези инструкции, като се вземат предвид условията на труд и вида на работа.** Използването на електроинструмента за работи, различни от тези, за които е предназначен, може да доведе до опасни ситуации.

5) УПОТРЕБА И ГРИЖА ЗА АКУМУЛАТОРЕН ИНСТРУМЕНТ

- a) **Презареждайте само със зарядно, определено от производителя.** Зарядно, което е подходящо за един тип батерии може да създаде риск от пожар, когато се използват с друг тип батерии.
- b) **Използвайте електроинструмента само с определените за него батерии.** Използването на друг вид батерии може да предизвика нараняване или пожар.
- c) **Когато батерията не е в употреба, съхранявайте я далече от други метални предмети като кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други дребни метални предмети, които могат да направят връзка от един терминал до друг.** Последствията от късото съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.
- d) **При извънредни обстоятелства от батериата може да изтече течност; избягвайте контакт. Ако случайно се появи контакт, облейте с вода.** Ако докоснете очите си с течност, потърсете допълнителна медицинска помощ. Изтеклата от батерията течност може да причини дразнене и изгаряния.

6) СЕРВИЗ

- a) **Сервизирането на вашия електроинструмент трябва да се извършва само от квалифицирано лице, като се използват само оригинални резервни части.** Това ще гарантира безопасната употреба на уреда.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Инструкции за безопасност за всички ударни бормашини

- **Носете защита за слуха с ударните бормашини.** Излагането на шум може да причини загуба на слуха.
- **Използвайте допълнителни дръжки, предоставени с инструмента.** Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
- **Дръжте електроинструментите за изолираните повърхности при извършване на операция, при която представката за рязане може да засегне скрито окабеляване или собствени си кабел.** Контактът с "жив" кабел може да зареди с ток металните части на електроинструмента, в резултат на което оператора може да получи токов удар.
- **Използвайте скоби или друг практически начин да застопорите и укрепите обработвания детайл към стабилна платформа.** Ако дръжте детайла с една ръка или е опрян в тялото ви, го прави нестабилно и може да доведе до загуба на контрол.
- **Носете работни очила за предпазване или друга защита за очите.** При удряне и пробиване има опасност от летящи частици. Летящите частици може да причинят уреждане на очите.
- **Приставките, контактите и инструментите се нагорещават по време на работа.** Носете ръкавици, когато ги докосвате.
- **Не работете с този инструмент продължително време.** Причинените по време на работа с инструмента вибрации могат да бъдат опасни за вашите ръце. Използвайте ръкавици за допълнително уплътнение и ограничете излагането, като си почивате по-често.

Допълнителни рискове

Въпреки прилагането на съответните правила за безопасност и използването на уреди за безопасност, някои допълнителни рискове не могат да бъдат избегнати. Това са:

- Увреждане на слуха
- Риск от лични наранявания, поради летящи частици.
- Риск от изгаряния поради нагорещяване на аксесоарите по време на работа.
- Риск от лично нараняване поради продължителна употреба.

Маркировка върху инструментите

На инструмента са показани следните пиктограми:



Преди употреба прочетете ръководството с инструкции.



Носете защита за ушите.



Носете защита за очите.

IPM

Удар в минута.

ПОЗИЦИЯ НА КОДА С ДАТАТА

Кода с датата, който също така включва годината на производство, е отпечатан в повърхността на корпуса, която оформя окачващото свързване между инструмента и батерията.

Пример:

2009 XX XX

Година на производство

Важни инструкции за безопасност за всички батерийни зарядни устройства

СЪХРАНЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ: Това ръководство съдържа важни инструкции за безопасност за зарядни устройства DE9130/DE9135.

- Преди да използвате зарядното устройство, прочетете всички инструкции и предупредителните означения на зарядното устройство, батерийния пакет и продукта, като използвате батерийния пакет.



ОПАСНОСТ: Опасност от токов удар. Напрежението по зарядните клеми е 230 волта. Не докосвайте с проводими предмети. Може да се стигне до токов удар.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от удар. Не допускате навлизането на течност в зарядното устройство. Може да доведе до токов удар.



ВНИМАНИЕ: Опасност от изгаряне. За да намалите риска от нараняване, зареждайте само акумулаторни батерии на DEWALT. Други видове батерии може да се пръснат, като причинят телесни повреди и щети.



ВНИМАНИЕ: При определени условия, и когато зарядното устройство е свързано към източника на мощност, изложените зарядни контакти в зарядното устройство може да получат късо съединение от чужд материал. Чужди проводни материали като например стоманена вълна, алуминиево фолио или натрупване на метални частици, както и други подобни трябва да се държат далече от кухините на зарядното устройство. Винаги изключвайте зарядното устройство от електрическата мрежа, когато в кухините няма батерии за зареждане. Изключете зарядното устройство преди да бъде почистено.

- **НЕ се опитвайте да зареждате батерийния пакет с други зарядни устройства, освен с указаните в това ръководство.** Зарядното устройство и батерийния пакет са създадени специално съвместими едно с друго.
- **Тези зарядни устройства не са предназначени за друго, освен за зареждане на акумулаторните батерии на DEWALT.** Всяка друга употреба може да доведе до риск от пожар, късо съединение или токов удар.
- **Не излагайте зарядното устройство на дъжд и сняг.**
- **Издърпвайте щепсела, а не кабела, когато изключавате зарядното устройство.** Това ще намали риска от повреда в щепсела или кабела.
- **Внимавайте кабела да не бъде на място, където може да е настъпан, да се спъват в него или да бъде повреден.**

- **Не използвайте удължителен кабел, освен ако не е абсолютно задължително.** Използването на неподходящ удължителен кабел може да доведе до риск от пожар, токов удар или късо съединение.
- **Удължителният кабел трябва да има адекватно дълги кабели (AWG или American Wire Gauge) за безопасност.** Колкото по-малък е броя на жиците в кабела, толкова по-голям е капацитетът на кабела. При използване на повече от един удължителен кабел, проверете дали всеки от тях съдържа поне най-малкия размер на жицата.
- **Не поставяйте никакви предмети върху зарядното устройство, и не го поставяйте на меки повърхности, където може да бъдат блокирани вентилационните отвори, това да доведе до прекалено вътрешно загряване.** Поставете зарядното устройство далече от нагорещени уреди. Зарядното устройство се охлажда чрез отвори отгоре и отдолу на корпуса.
- **Не работете със зарядното устройство, ако кабела и щепсела му са повредени** — веднага ги заменете.
- **Не работете със зарядното устройство, ако е ударено рязко, ако е изпуснато или повредено по някакъв начин.** Занесете го в авторизиран сервизен център.
- **Не разглобявайте зарядното устройство; когато се изисква сервизиране или поправка, занесете го в авторизиран сервизен център.** Неправилното сглобяване може да доведе до токов удар, късо съединение или пожар.
- **Преди почистване, изключете зарядното устройство от захранването. Това ще намали риска от токов удар.** Свалянето на батерийния пакет няма да намали този риск.
- **НИКОГА не се опитвайте да свържете две зарядни устройства заедно.**
- **Зарядното устройство е създадено да работи при стандартна битова електрическа мощност от 230 V. Не се опитвайте да го използвате при други волтажи.** Това не се отнася до зарядните устройства за употреба в превозни средства.

ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

Зарядни устройства

Зарядното устройство DE9130 приема 7,2–18 V NiCd и NiMH батерии.

Зарядното устройство DE9135 приема 7,2–18 V NiCd, NiMH или Li-Ion батерии.

Тези зарядни устройства не изискват регулиране и са създадени да са възможно най-лесни за работа.

Процедура за зареждане



ОПАСНОСТ: Опасност от токов удар. 230 волта в зарядните клеми. Не докосвайте с проводими предмети. Опасност от токов удар или късо съединение.

1. Включете зарядното устройство (j) в подходящ контакт, преди да вкарате батерийния пакет.
2. Вкарайте батерийния пакет (h) в зарядното устройство. Червената светлина (зареждане) ще присветва продължително, за да покаже, че зареждането е започнало.
3. Завършването на зареждането ще бъде отбелязано с непрекъснатата светена на червената светлинка. Пакетът е напълно зареден и може да се използва или да се остави в зарядното устройство.

ЗАБЕЛЕЖКА: За да осигурите максимално представяне и живот на NiCd, NiMH и Li-Ion батерии, зареждайте батерията минимум 10 часа преди първата употреба.

Процес на зареждане

Вижте таблицата по-долу за справка относно състоянието на зарядност на батерийния пакет.

Състояние на зарядност	
зареждане	-----
напълно заредени	=====
горещо/студено, итложино	-----
сменете батерийния пакет	*****
проблем	*****

Автоматично обновяване

Автоматичният режим на обновяване ще изравни или балансира отделните клетки в батерийния пакет при най-върховия си капацитет. Батерийните пакети трябва да се обновяват седмично или когато пакета вече не осигурява същото количество работа.

За да възобновите своя батериен пакет, сложете батерията в зарядното устройство, както обикновено. Оставете батерийния пакет поне за 10 часа в зарядното устройство.

Горещ/студен пакет закъснение

Когато зарядното устройство засече батерия, която е прекалено гореща или прекалено студена, автоматично започва режим горещ/студен пакет закъснение, като прекъсва зареждането докато батерията не достигне подходяща температура. Зарядното устройство тогава автоматично се превключва към режим на зареждане. Тази характеристика осигурява максимален живот на батерията.

САМО LI-ION БАТЕРИЕН ПАКЕТ

Li-Ion батерии са направени със система за електронна защита, която да защитават батерията срещу пренатоварване, пренагряване или дълбоко изпразване.

Инструментът автоматично ще се изключи, ако се включи системата за електронна защита. Ако това се случи, поставете Li-Ion батерия на зарядното устройство до пълното му зареждане.

Важни инструкции за безопасност за всички батерийни пакети

Когато поръчвате батериен пакет за смяна, не забравяйте да включите каталожния номер и волтажа. Консултирайте се с таблицата по-долу относно съвместимостта на зарядните устройства или батерийните пакети.

Батерията не е напълно заредена от картонената опаковка. Преди да използвате батерийния пакет и зарядното устройство, прочетете инструкциите за безопасност по-долу. След това следвайте дадената процедура за зареждане.

ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИТЕ ИНСТРУКЦИИ

- **Не зареждайте или не използвайте батерията в експлозивна атмосфера, като например в присъствието на запалителни течности, газове или прах.** Поставянето или изваждането на батерията от зарядното устройство може да възпламени прахообразни материали или пари.
- **Заредете батерийния пакет само в заредени устройства на DEWALT.**

- **НЕ разплискавайте и не обливайте с вода или с други течности.**
- **Не съхранявайте и не използвайте инструмента и батерийния пакет на места, където температурата може да достигне или надхвърли 40° C (105° F) (като например външни навеси или метални сгради през лятото).**



ОПАСНОСТ: Никога и по никаква причина не се опитвайте да отворите батериен пакет. Ако батерийния пакет е спукан или повреден, не включвайте зарядното устройство. Не чупете, не изпускайте и не повреждайте батерийния пакет. Не използвайте батериен пакет или зарядно устройство, което е било ударено рязко, изпуснато, прегазено или повредено по някакъв начин (като прободено с пирон, ударено с чук, настъпано). Може да се стигне до токов удар. Повредените батерийни пакети трябва да бъдат върнати на сервизния център за рециклиране.



ВНИМАНИЕ: Когато не го използвате, поставете инструмента на една му страна на стабилна повърхност, където няма да представлява опасност от препъване и падане. Някои инструменти с големи батерийни пакети могат да стоят изправени на батерийния пакет, но могат да бъдат лесно съборени.

СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА НИКЕЛ-КАДМИЕВИ (NiCd) ИЛИ НИКЕЛ МЕТАЛ ХИДРИДНИ (NiMH)

- **Не изгаряйте батерийния пакет дори да е сериозно повреден или напълно изхабен.** Батерийния пакет може да експлодира в огъня.
- **При екстремни условия на използване или в резултат на температурните условия може да се появи изтичане на течност от батерийния пакет.** Това не означава повреда.

Все пак, ако външния печат е счупен:

- a. и батерийната течност е попаднала на кожата ви, незабавно изплакнете няколко минути със сапун и вода.
- b. и батерийната течност попадне в очите ви, измийте ги и ги

изплакнете с чиста вода за 10 минути и потърсете незабавна медицинска помощ. (Медицинска забележка: Течността е 25–35% разтвор на калиев хидроксид.)

СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ЛИТИЕВО-ЙОННА (LI-ION)

- **Не изгаряйте батерийния пакет дори да е сериозно повреден или напълно изхабен.** Батерийния пакет може да експлодира в огъня. При изгарянето на литиево-йонен батерийен пакет се образуват токсични изпарения и материали.
- **Ако батерийното съдържание влезе в контакт с кожата, веднага я измийте с мек сапун и вода.** Ако в окото влезе батерийна течност, изплакнете с вода на отворено око за 15 минути или докато не премине дразненето. Ако е необходима медицинска помощ, батерийния електрод е съставен от смесица от течни органични карбонати и литиеви соли.
- **Съдържанието от отворени батерийни клетки може да причини дразнене в дихателната система.** Необходим е свеж въздух. Ако симптомите продължават, потърсете медицинска помощ.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от изгаряне. Батерийната течност може да е запалителна, ако е изложена на искра.

Капаче на батерия (фиг. 3)

Предоставено е капаче за батерията, за да покрие контактите на свързания батерийен пакет. Без предпазното капаче, свободните метални обекти могат да предизвикат късо съединение в контактите, което да причини опасност от пожар и да повреди батерийния пакет.

1. Свалете предпазното батерийно капаче преди да поставите батерийния пакет в зарядното устройство или в инструмента (фиг. 3А).
2. Поставете защитното капаче над контактите веднага след свалянето на батерийния пакет от зарядното устройство или от инструмента (фиг. 3В).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Уверете се, че капачето на батерията е на място преди да приберете или носите със себе си отделения батерийен пакет.

Батерийен пакет (фиг. 1)

ТИП НА БАТЕРИЯТА

DC820, DC822, DC825 и DC827 работят на 18 волтови батерийни пакети.

DC830, DC832, DC835 и DC837 работят на 14,4 волта батерийен пакет.

DC840 и DC845 работи на 12 волтови батерийни пакети.

Препоръки за съхранение

1. Най-доброто място за съхранение е това, което е хладно и сухо, далече от директна слънчева светлина и прекалена горещина или студ. За оптимална работа и живот, когато не са в употреба, съхранявайте батерийните пакети при стайна температура.

ЗАБЕЛЕЖКА: Li-Ion батерийни пакети трябва да са напълно заредени, когато се прибират за съхранение.

2. Дългото съхранение няма да навреди на батерийния пакет или зарядното устройство. При подходящи условия те могат да се съхраняват до 5 години.

Етикети на зарядното устройство и батерийния пакет

В допълнение към пиктограмите, използвани в това ръководство, етикетите на зарядното устройство и батерийния пакет показват следните пиктограми:



Преди употреба прочетете ръководството с инструкции.



Зареждане на батерия.



Заредена батерия.



Дефектна батерия.



Горещ/студен пакет закъснение.



Не докосвайте с проводими предмети.



Не зареждайте повредени батерийни пакети.



Използвайте само с батерийни пакети на DeWALT, различни батерии може да избухнат, което може да доведе до нараняване и повреда.



Не излагайте на вода.



Веднага сменяйте повредените кабели.



Зареждайте само между 4 °C и 40 °C.



Изхвърлете батерията с дължимата грижа за околната среда.



Не изгаряйте батерийния пакет NiMH, NiCd+ и Li-Ion.



Зарежда NiMH и NiCd батерийни пакети.



Зарежда Li-Ion батерийни пакети.



Вижте техническите данни за времето за зареждане.

Съдържание на пакета

Съдържанието на пакета включва:

- 1 Акумулаторен ударен гайковерт
- 2 Батерийни пакети
- 1 Зарядно устройство
- 1 Ръководство с инструкции
- 1 Подробен чертеж на съставните части

ЗАБЕЛЕЖКА: Батерийните пакети и зарядните устройства не са включени с N-моделите.

- Проверете за повреда в инструмента, частите или аксесоарите, които може да са възникнали при транспортирането.
- Вземете си време да прочетете подробно това ръководство преди да работите преди работа.

Описание (фиг. 1-5)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никога не променяйте инструмента или неговите части. Това може да доведе до лични наранявания и щети.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Тези издръжливи на тежка работа ударни гайковерти са предназначени за професионално завиване или отвиване.

Ударната функция прави този инструмент особено полезен при завинтване на скрепителни елементи в дърво, метал и бетон.

НЕ използвайте в мокри условия или при наличието на запалими течности или газове.

Тези ударни гайковерти са професионални електроинструменти. **НЕ** допусквайте контакт на деца с инструмента. Необходим е надзор, когато този инструмент се използва от неопитен оператор.

- a. Пусков превключвател
- b. Бутон за напред/назад
- c. Ръкав
- d. 1/4" шестоъгълен патронник с бързо освобождаване
- e. Ограничителен щифт
- f. Опора
- g. Работна светлина
- h. Батериен пакет
- i. Бутони за освобождаване на батерията

Електрическа безопасност

Електромоторът е създаден само за един волтаж. Винаги проверявайте дали напрежението на батерията отговаря на напрежението на табелката. Също така се уверете, че напрежението на зарядното устройство съответства на това на електрическата мрежа.



Вашето DeWALT зарядно устройство е двойно изолирано в съответствие с EN 60335; следователно не е нужна заземителна жица.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: 115 V единици трябва да бъдат управлявани чрез надеждно изолиране на трансформатора с предпазен екран между първичната и вторичната намотка.

Ако захранващият кабел е повреден, трябва да се смени от специално подготвен кабел, който можете да намерите в сервизите на DeWALT.

Замяна на щепсела (само за Великобритания и Ирландия)

Ако трябва да се сложи нов щепсел:

- Безопасно изхвърляне на стария щепсел.
- Съберете кафявата жица към живия терминал в новия щепсел.

- Свържете синята жица към неутралния терминал.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не трябва да се прави свързване към заземяния терминал.

Следвайте инструкциите за монтаж, които се предоставят с доброкачествените щепсели. Препоръчителен предпазител: 3 А.

Използване на удължителен кабел

Можете да използвате удължителен кабел само, ако е абсолютно необходимо. Използвайте одобрен кабел, удобен за входящата мощност на зарядното ви устройство (виж технически данни). Минималният размер на проводника е 1 мм²; максималната дължина е 30 м.

При използване на кабели на макари, винаги развивайте докрай кабела.

СГЛОБЯВАНЕ И РЕГУЛИРАНЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Преди да сглобявате и регулирате, винаги сваляйте батерийния комплект. Винаги изключвайте инструмента преди поставяне и сваляне на батерийния пакет.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Използвайте само DeWALT батерийни комплекти и зарядни устройства.

Поставяне и сваляне на батерийния пакет от инструмента (фиг. 2)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да намалите риска от сериозно лично нараняване, изключете инструмента от електрическата мрежа преди да регулирате или сваляте/поставяте представки или аксесоари. Едно нежелано включване може да задейства инструмента и да предизвика наранявания.

ЗАБЕЛЕЖКА: Уверете се, че вашия батерийен пакет е напълно зареден.

ЗА ДА МОНТИРАТЕ БАТЕРИЙНИЯ КОМПЛЕКТ В ДРЪЖКАТА НА ИНСТРУМЕНТА

1. Подравнете основата на инструмента с гнездата вътре в дръжката на инструмента (Фиг. 2).
2. Плъзнете батерийния комплект стабилно в дръжката и изчакайте да чуете леко щракване.

ЗА ДА СВАЛИТЕ БАТЕРИЙНИЯ ПАКЕТ ОТ ИНСТРУМЕНТА

1. Натиснете бутона за освобождаване на батерията (i) и силно издържайте батерийния пакет от дръжката на инструмента.
2. Вкарайте батерийния пакет в зарядното устройство, както е описано в раздела за зареждане от това ръководство.

Кука за колан (допълнителен аксесоар) (фиг. 1)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да намалите риска от сериозни лични наранявания, НЕ окачвайте инструмента през главата си и не окачвайте предмети на куката за колан. Окачвайте куката за колан към инструмента САМО на работен колан.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да намалите риска от сериозни лични наранявания, се уверете, че винт (n), който държи куката за колан, е здраво завит.

Вашият инструмент може да е доставен с кука за колан (k). Куката за колан позволява инструмента да бъде повесен на колана за инструменти, за да се осигури работа със свободни ръце.

Куката за колан може да бъде закачен от която и да е страна на инструмента, за левичари и десничари. Ако куката не ви е необходима, може да бъде свалена от инструмента.

За да свалите куката за колан, свалете винта (l), който държи куката за колан на място и след това сложете наново на противоположната страна. Винаги затягайте крепежният винт до 0,6-0,8 Nm от момента на въртене, когато монтирате куката на колана на машината.

РАБОТА

Инструкции за употреба



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги спазвайте инструкциите за

безопасност и приложимите разпоредби.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да намалите риска от сериозни лични наранявания, изключете инструмента и от захранващия източник преди да регулирате, сваляте/монтирате приставки или аксесоари.

Правилна позиция на ръцете (фиг. 6)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да намалите риска от сериозно нараняване, **ВИНАГИ** използвайте подходяща позиция на ръцете, както е показано.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да намалите риска от сериозно лично нараняване, **ВИНАГИ** дръжте здраво в очакване на внезапна реакция.

Правилната позиция на ръцете изисква една ръка да е на основната ръкохватка (м), както е показано.

Пусков превключвател за смяна на скоростите (фиг. 1)

За да включите инструмента, стиснете пусковия превключвател (а).

За да изключите инструмента, освободете пусковия превключвател.

Вашият инструмент е снабден със спирачка. Патронникът ще спре веднага, щом пусковия превключвател е освободен.

Използвайте по-ниски скорости за започване на пробиването на дупки без първоначално ударно центриране, пробиване в метали или пластмаси, или завинтване на винтове. За максимален живот на инструмента използвайте различни скорости само за започване на дупки или закрепване на крепежни елементи.

ЗАБЕЛЕЖКА: Продължителната употреба при променливи скорости не е препоръчителна. Това може да повреди превключвателя и трябва да се избягва.

Контролен бутон за напред/назад (фиг. 1)

Контролният бутон за напред/назад (b) определя посоката на инструмента и също така служи като заключващ бутон.

За да изберете въртене напред, освободете пусковия бутон и натиснете контролния бутон за напред/назад от дясната страна на инструмента.

За да изберете въртене назад, натиснете контролния бутон за напред/назад от лявата страна на инструмента.

Централната позиция на контролния бутон заключва инструмента в позиция OFF (ИЗКЛ.). Когато сменят позицията на контролния бутон, уверете се, че пусковия бутон е освободен.

ЗАБЕЛЕЖКА: След като стартирате инструмента за първи път след смяната на посоката, може да чуете едно щракване при задействането. Това е нормално и не отбелязва наличието на проблем.

Работна светлина (фиг. 1)

Работната светлина (g) се намира точно над пусковия бутон (а). Работната светлина ще се активира, когато натиснете пусковия бутон.

ЗАБЕЛЕЖКА: Работната светлина е за директно осветяване на работната повърхност и не е предназначена за използване като фенерче.

Патронник с бързо освобождаване (фиг. 4)

DC825, DC827, DC835, DC837, DC845

ЗАБЕЛЕЖКА: Патронникът приема 1/4" само шестостенни аксесоари.

Поставете превключвателя в заключена (централна) позиция или сваляте батерийния пакет преди да смените аксесоарите.

За да инсталирате аксесоар, издърпайте лагера на патронника (с) далече от предната страна на инструмента, вкарайте аксесоара и освободете лагера. Аксесоарът е заключен на място.

За да свалят аксесоара, издърпайте лагера на патронника далече от предната част на инструмента. Сваляте аксесоара и освободете лагера.

Опора с ограничителен цифт (фиг. 5)

DC820, DC822, DC830, DC832, DC840

Поставете превключвателя в заключена (централна) позиция или сваляте батерийния пакет преди да смените аксесоарите.

За да монтирате муфта на опората, изравнете с дупката от страната на муфата

с ограничителния щифт (e) на опората (f). Натиснете контакта, докато ограничителния щифт не се захване в дупката. Натискането на ограничителният щифт може да е необходимо, за да подпомогне монтажа на контакта.



ВНИМАНИЕ: Използвайте само ударни контакти. Неударните може да се счупят и да създадат опасни условия. Проверете контакта преди употреба, за да се уверите, че по него няма напуквания.

За да свалите муфата, натиснете ограничителният щифт през дупката и издърпайте муфата.

Употреба

Вашият ударен инструмент генерира следният изходен въртящ се момент:

Кат #	Ft.-Lbs.	In.-Lbs.	Nm
DC820	145	1740	195
DC822	145	1740	195
DC825	111	1330	150
DC827	111	1330	150
DC830	135	1620	180
DC832	135	1620	180
DC835	103	1240	140
DC837	103	1240	140
DC840	120	1440	160
DC845	96	1150	130



ВНИМАНИЕ: Уверете се, че крепежните елементи и/или системата ще издържат на нивото на въртящия се момент, генериран от инструмента. Прекаленият въртящ момент може да доведе до счупване или евентуално нараняване.

1. Поставете муфата на главата на крепежния елемент. Дръжте инструмента насочен точно към крепежния елемент.
2. Натиснете превключвателя за започване на работата. Винаги проверявайте въртящия момент с динамометричен ключ, понеже въртящият момент при завинтване се влияе от много фактори, включително следните:

- **Волтаж:** Ниският волтаж, по причина на почти изпразнена батерия, ще намали момента на въртене при завинтване.
- **Размер на муфа:** Ако не използвате правилния размер муфа, ще се стигне

до намаляване на въртящия момент при завинтване.

- **Размер на болта:** По-големите болтове с широк диаметър обикновено изискват по-висок въртящ момент при завинтване. Моментът на затягане също ще се различават по дължина, степен, както и по коефициента на въртящия момент.
- **Болт:** Уверете се, че всички резби са свободни от отпадъчни натрупвания и ръжда, за да може да се осигури правилен момент на затягане
- **Материал:** Типът материал и вида на повърхността на материала ще повлияят на момента на затягане.
- **Време на затягане:** По-дългото време на затягане може да доведе до увеличаване на момента на затягане. Като използвате по-дълго време на затягане от препоръчаното може да се стигне до преналягане, оголване или повреда.

ПОДДРЪЖКА

Вашият електроинструмент на DeWALT е създаден за продължително време на работа с минимална поддръжка. Продължителната и задоволителна работа зависи от правилната грижа за инструмента и от редовното почистване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да намалите риска от сериозно лично нараняване, изключете инструмента от електрическата мрежа преди да регулирате или свалите/поставяте представки или аксесоари. Едно нежелано включване може да задейства инструмента и да предизвика наранявания.



Смазване

Вашият електроинструмент не изисква допълнително смазване.



Почистване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Издухвайте замърсяванията и праха на основ-

ния корпус със сух въздух винаги, когато забележите събиране на мръсотия в и около вентилационните отвори. Носете одобрена защита за очите и одобрена противопрахова маска, когато изпълнявате тази процедура.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никога не използвайте разтворители или други химикали за почистване на неметалните части на инструмента. Тези химикали могат да влошат качеството на материалите, използвани за тези части. Използвайте намокрена с вода и мек сапун кърпа. Никога не допускайте влизането на течности в инструмента; никога не потапяйте в течност която и да е част на инструмента.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от удар. Изключете зарядното устройство от АС контакта преди почистване. От външната част на зарядното устройство можете да почистите наслагванията и намазняванията с помощта на кърпа или мека, неметална четка. Не използвайте вода или други почистващи разтвори.

Допълнителни аксесоари



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Понеже различните от DeWALT, аксесоари не са тествани с този продукт, използването на такива аксесоари с този продукт може да е опасно. За да намалите риска от нараняване, използвайте само препоръчаните от DeWALT аксесоари с този продукт.

Посъветвайте се с дилъра за повече информация относно подходящите аксесоари.

Защита на околната среда



Разделно събиране. Продуктът не трябва да се изхвърля с обикновените битови отпадъци.

Ако един ден откриете, че вашия продукт на DeWALT се нуждае от замяна, или ако повече

не ви трябва, не го изхвърляйте с битовите отпадъци. Занесете този продукт в съответния пункт.



Разделното събиране на използваните продукти и опаковки позволява рециклирането на материалите и нановото им използване. Повторното използване на рециклираните материали помага за предпазване на околната среда от замърсяване и намалява необходимостта от сурови суровини.

Местните разпоредби може да предоставят отделно събиране на електрически продукти от вашия дом, в пунктове за събиране или до търговския обект, където е закупен новия продукт.

DeWALT предоставя място за събиране и рециклиране на продуктите на DeWALT след приключване на работния им живот. За да се възползвате от тази услуга, моля, върнете вашия продукт на всеки авторизиран агент за сервиз, който ще го приеме от наше име.

Можете да проверите мястото на вашият най-близък авторизиран сервизен агент, като се свържете с офиса на вашия местен DeWALT на указания в ръководството адрес. Освен това, списъка на авторизираните сервиси на DeWALT и пълна информация за нашето следпродажбено обслужване и контакти са на разположение на интернет адрес: www.2helpU.com.



Акумулаторен батериен пакет

Този батериен пакет с продължителен живот трябва да се презарежда, когато вече не може да отдава достатъчно мощност при работи, където преди е работел с лекота. В края на своя техничен живот, го изхвърлете с внимание за околната среда:

- Напълно изтощете батерийния пакет, след това го свалете от инструмента.
- Li-Ion, NiCd и NiMH клетки могат да бъдат рециклирани. Занесете ги на своя дилър или на местната станция за рециклиране. Събраните батерийни пакети ще бъдат рециклирани или изхвърлени подходящо.

Stanley Black & Decker
Phoenicia Business Center
Strada Turturelelor, nr 11A, Etaj 6, Modul 15,
Sector 3 Bucuresti
Telefon: +4021.320.61.04/05



